

IT

KIT VALVOLA 2 VIE

1. Avvertenze preliminari

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il KIT. A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

- In alcune parti del libretto sono utilizzati i simboli:
- ATTENZIONE = per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione.
 - VIETATO = per azioni che non devono essere assolutamente eseguite.

2. Versioni

Codici	
4013453	Kit valvola 2 vie

3. Descrizione

E' composto da una valvola automatica con testina termoelettrica e da un detentore dotato di regolazione micrometrica in grado di bilanciare le perdite di carico dell'impianto.
All'interno del kit sono presenti i coibentanti da montare sulla valvola e sul detentore.

4. Composizione del kit

- A Detentore1
- B Valvola con testina termoelettrica1
- C Materiale isolante per valvola e detentore1
- D Cavo di collegamento per la testina termoelettrica1
- E Raccordo 90°2
- F Istruzioni per il montaggio

EN

2-WAY VALVE KIT

1. Preliminary instructions

This instruction booklet is an integral part of the manual of the device on which you install the kit. In that manual, please refer to the WARNINGS and the BASIC SAFETY RULES.

- The following symbols are used in this publication:
- WARNING = actions requiring special care and appropriate training.
 - DO NOT = actions that MUST ON NO ACCOUNT be carried out.

2. Versions

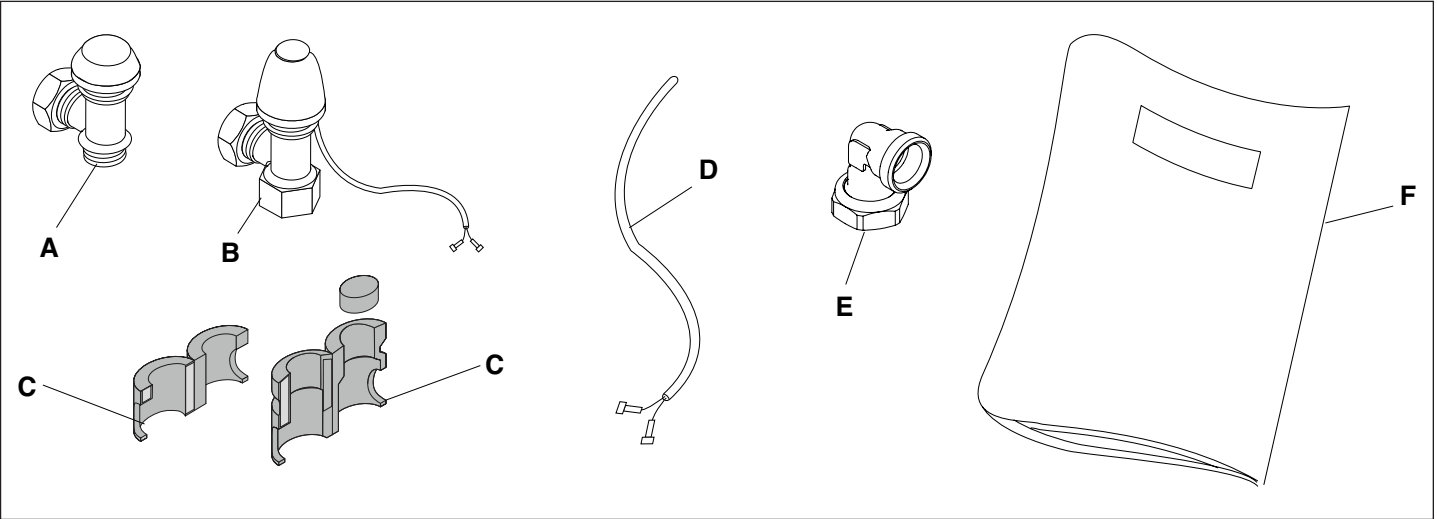
Codes	
4013453	2-Way valve kit

3. Description

Consists of an automatic valve with thermo-electric head and a lockshield, fitted with micrometric adjustment, capable of balancing the system load losses.
The kit contains the insulation to be mounted on the valve and on the lockshield.

4. Kit composition

- A Lockshield 1
- B Valve with thermoelectric head 1
- C Insulation material for valve and lockshield 1
- D Connection cable for thermoelectric head 1
- E 90° union2
- F Assembly Instructions



IT

EN

5. Dati tecnici

Valvola =ON/OFF
Tipo: NC
Tensione di alimentazione: AC 230 V
Sezione cavi 0.5 mm²
Frequenza 50 Hz
Massima corrente: 250 mA
Consumo: 2 W

6. Tipologie di collegamenti idraulici

- ⚠ Per non penalizzare le prestazioni dell'impianto è necessario che l'ingresso e l'uscita dell'acqua siano quelle indicate nelle varie figure.
- ⚠ Per un rapido e corretto montaggio dei componenti seguire le sequenze riportate nei vari paragrafi.

7. Diametro delle tubazioni

Il diametro interno minimo da rispettare per le tubazioni dei collegamenti idraulici varia a secondo del modello:

Modello \ Size		S 6 - 11	S 11 - 21	S 17 - 33	S 23 - 40	S 32 - 46
Diametro tubazioni \ Pipeline diameter	mm	9	12	15	18	21

8. Accesso alle parti interne

- Sul lato sinistro sollevare il coperchietto di copertura vite, svitare la vite che fissa il fianchetto sinistro, spostarlo leggermente verso sinistra e sollevarlo.
- Sul lato opposto sollevare il coperchietto di copertura vite e svitarla.
- Spostare leggermente verso destra il fianchetto e sollevarlo.

A Coperchietto
B Viti di fissaggio
C Fianchetto sinistro
D Fianchetto destro

5. Thecnical data

Valve =ON/OFF
Type: NC
Supply voltage: AC 230 V
Power conductor 0.5 mm²
Frequency 50 Hz
Maximum current: 250 mA
Power input: 2 W

6. Types of hydraulic connections

- ⚠ To avoid penalising the performance of the system the water inlet and outlet must be as indicated in the various figures.
- ⚠ For a rapid and correct assembly of the components follow carefully the sequences described in the various sections.

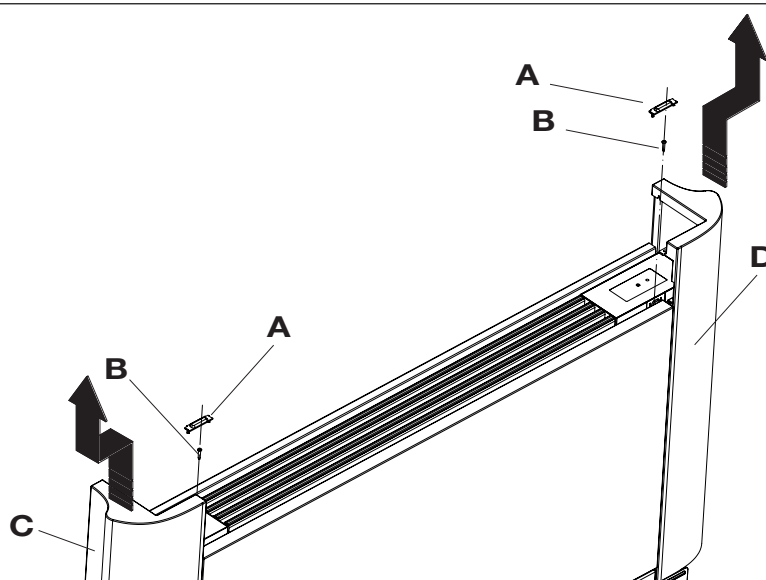
7. Pipeline diameter

The minimum internal diameter that must be respected for the pipelines of the hydraulic connections varies according to the model:

8. Access to inner parts

- On the left-hand side lift the cover that protects the screw, loosen the screw that fixes the left panel, then move it slightly to the left and lift it up.
- On the opposite side, lift the cover that protects the screw and unscrew it.
- Move the side panel slightly to the right and lift it out.

A Cover
B Fixing screws
C Left panel
D Right panel



IT

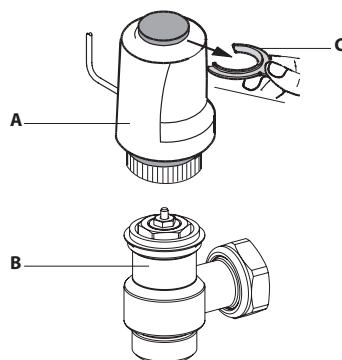
EN

9. Montaggio testina termostatica

Avvitare a fondo la testina termoelettrica al corpo valvola. Per facilitare le operazioni di montaggio, di riempimento e di sfiato dell'impianto anche in mancanza di tensione elettrica la testina termostatica viene con una linguetta rossa che la mantiene aperta.

- ⚠ Togliere la linguetta rossa in fase di avviamento dell'impianto per evitare che la valvola rimanga sempre aperta.
- ⚠ Per il montaggio della testina non utilizzare utensili meccanici, ma esclusivamente le mani.

A testina termoelettrica
B corpo valvola
C linguetta rossa



A thermo-electric head
B valve body
C securing red tab

9. Mounting manual valve

Tighten the thermo-electric head to the valve body. To facilitate the system mounting, filling and venting operations, even without electric power, the thermostatic head is supplied with a red tab that keeps it open.

- ⚠ Remove the red tab in the start-up phase of the system to avoid that the valve is always open.
- ⚠ Do not use metallic tools for mounting the head, only bare hands to avoid damaging the components.

10. Regolazione detentore

I detentori in dotazione ai kit idraulici permettono una regolazione in grado di bilanciare le perdite di carico dell'impianto. Per una corretta regolazione e bilanciamento del circuito è necessario seguire la seguente procedura:

- Per mezzo di un cacciavite svitare ed estrarre il grano con intaglio presente all'interno della cava esagonale
- Chiudere la vite di regolazione utilizzando una chiave a brugola da 5 mm (A).
- Serrare la vite di regolazione e poi contrassegnare con una "X" il punto di riferimento per la regolazione (B).
- Allineare il cacciavite alla "X" (C). Quindi aprire con un numero di rotazioni secondo il diagramma "Perdite di carico vs. portata".

- ⚠ Il numero di giri si riferisce al grano micrometrico

Aprire la vite fino in battuta (D) con la chiave a brugola. Ora la preregolazione è stata impostata e non cambierà in caso di aperture e chiusure ripetute con la chiave a brugola.

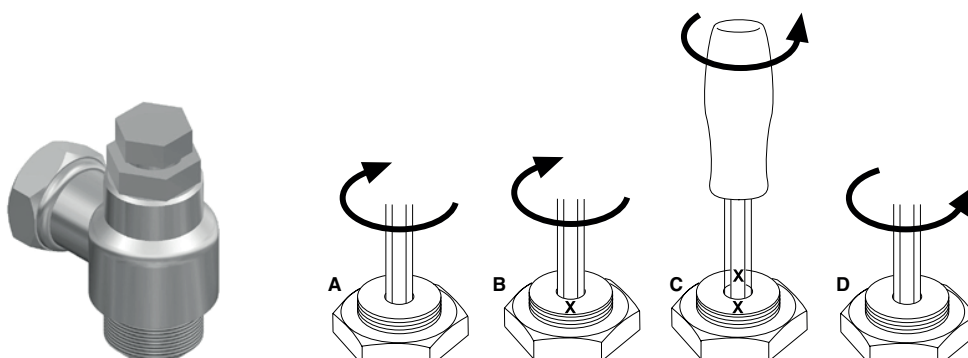
10. Lockshield adjustment

The lockshields supplied with the hydraulic kits provide an adjustment that balances the system load losses. To ensure a correct adjustment and balancing of the circuit, follow the procedure indicated below:

- With a screwdriver, loosen and remove the slotted grub screw inside the hexagonal head.
- Close the adjustment screw using a 5 mm Allen key (A)
- Close the adjustment screw then mark the reference point for the adjustment with an "X" (B).
- Align the screwdriver with the "X" (C), then open with number of turns according to diagram "Pressure drops vs. flow rate".

- ⚠ The number of turns refers to the micrometric screw

Fully open the screw (D) with the Allen key. Now the preadjustment has been set and will not change if there are repeated openings or closings with the Allen key.

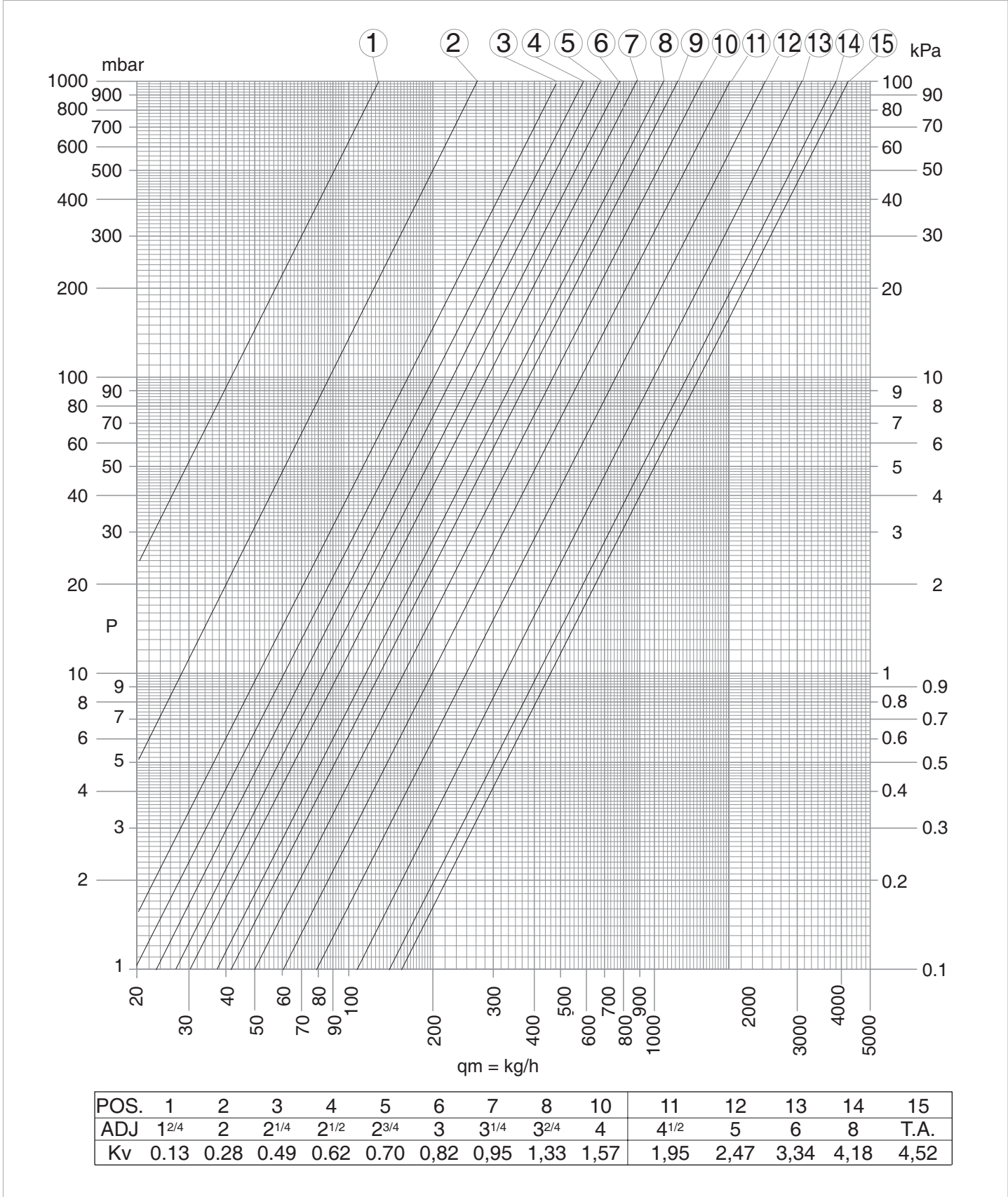


IT

EN

perdite di carico in funzione della regolazione del
detentore presente in tutti i kit.

load losses based on the adjustment of the lockshield
present in all kits.



* Numero di giri
** Tutto aperto

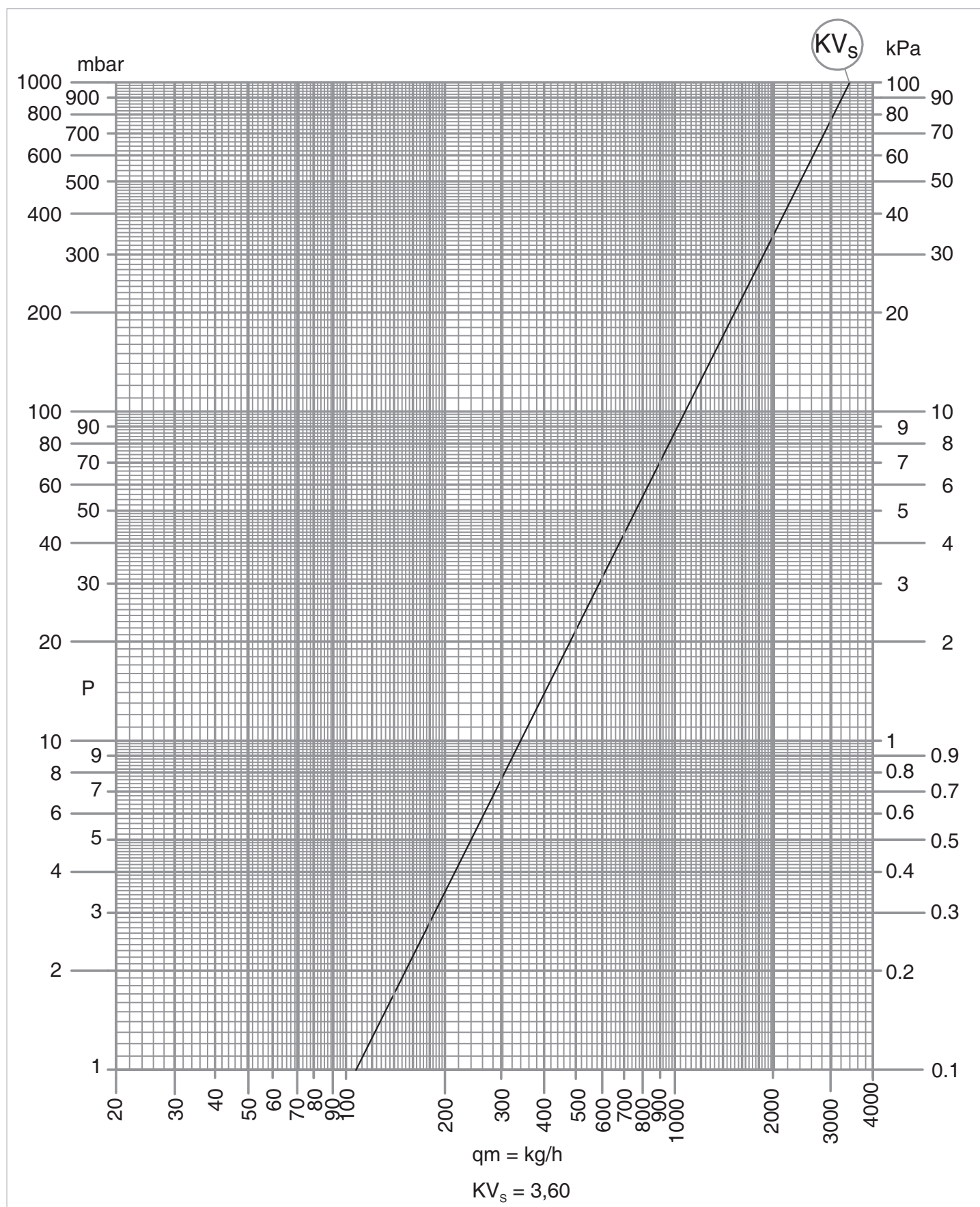
* Rpm
** Fully open

IT

EN

perdite di carico in posizione tutta aperta valvola

load losses in completely open position of valve



IT

EN

11. Collegamenti

La scelta ed il dimensionamento delle linee idrauliche è demandato per competenza al progettista, che dovrà operare secondo le regole della buona tecnica e delle legislazioni vigenti.

Per effettuare i collegamenti:

- posizionare le linee idrauliche
- serrare le connessioni utilizzando il metodo "chiave contro chiave"
- verificare l'eventuale perdita di liquido
- rivestire le connessioni con materiale isolante

La valvola ed il detentore prevedono degli attacchi 3/4" Eurokonus. In dotazione all'apparecchio vi sono due adattatori piani per trasformare gli attacchi 3/4" Eurokonus in 3/4" GAS. In questo caso per la tenuta idrica delle connessioni filettate utilizzare canapa e pasta verde o nastro di teflon.

Le linee idrauliche e le giunzioni devono essere isolate termicamente.

Evitare isolamenti parziali delle tubazioni.

Evitare di stringere troppo per non danneggiare l'isolamento.

11. Connections

The choice and sizing of the hydraulic lines must be made by an expert who must operate according to the rules of good technique and the laws in force.

To make the connections:

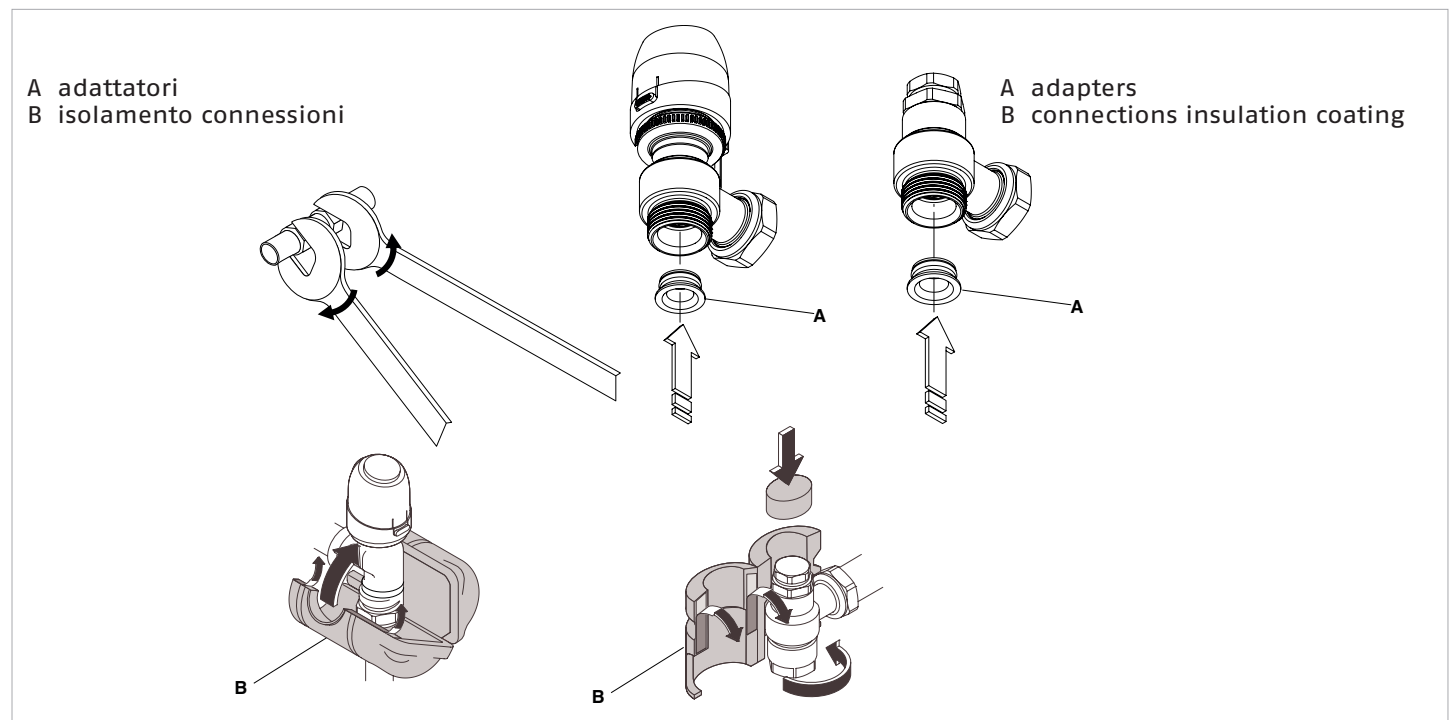
- position the hydraulic lines
- tighten the connections using the "spanner and counter spanner" method
- check for any leaks of liquid
- coat the connections with insulating material

The valve and the lockshield provide 3/4" Eurokonus connections. Accompanying this unit there are two adapters to transform the 3/4" Eurokonus connections in 3/4" BSP. In this case use hemp and green paste or similar to seal the threaded connections or teflon tape.

The hydraulic lines and joints must be thermally insulated.

Avoid partially insulating the pipes.

Do not over-tighten to avoid damaging the insulation.



12. Montaggio

E' composto da una valvola automatica con testina termoelettrica e da un detentore dotato di regolazione micrometrica in grado di bilanciare le perdite di carico dell'impianto. All'interno del kit sono presenti i coibentanti da montare sulla valvola e sul detentore.

- Rimuovere il fianco laterale
- Assemblare i componenti come indicato in figura
- Applicare i coibentanti in dotazione.

12. Mounting

Consists of an automatic valve with thermo-electric head and a lockshield, fitted with micrometric adjustment, capable of balancing the system load losses. The kit contains the insulation to be mounted on the valve and on the lockshield.

- Remove the side panel
- Assemble the components as indicated in figure
- Apply the supplied insulation.

IT

EN

Versione attacchi a pavimento

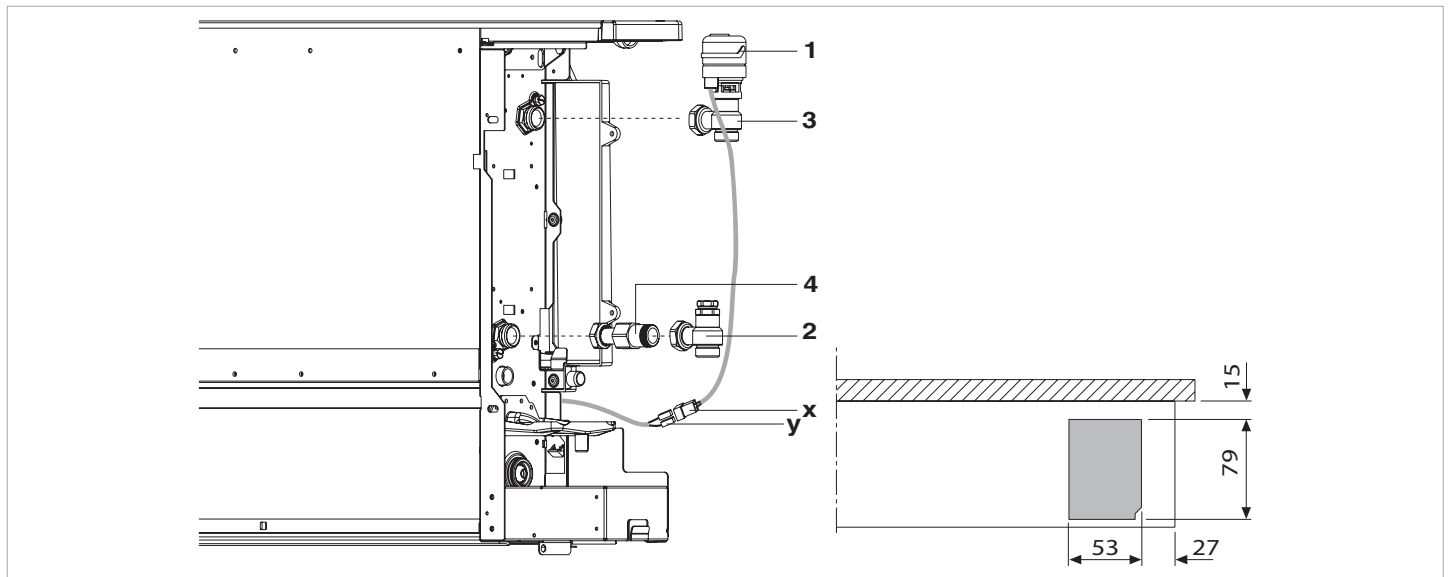
(con tronchetto distanziatore 3/4" EK opzionale cod. 20069423)

- 1 testina termoelettrica (n.1)
- 2 detentore (n.1)
- 3 valvola 2 vie (n.1)
- 4 tronchetto 3/4" EK (n.1 opzionale cod. 20069423)
- X connettori testina termoelettrica
- Y connettori del cablaggio

Floor mounted version

(with optional 3/4" EK spacer stub pipe code 20069423)

- 1 thermo-electric head (n.1)
- 2 lockshield (n.1)
- 3 2-way valve (n.1)
- 4 3/4" EK stub pipe (n.1 optional cod. 20069423)
- X thermo-electric head connectors
- Y wiring connectors



Versione attacchi a muro

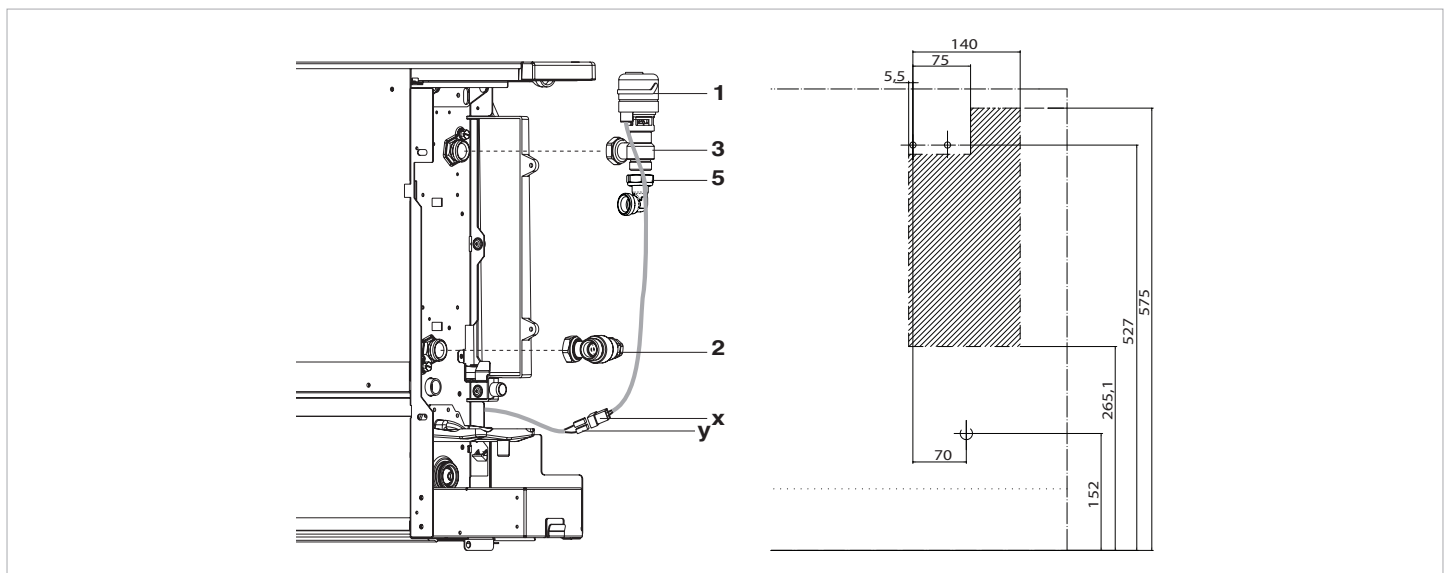
(con un raccordo ad "L" EK/EK opzionale cod. 4013452)

- 1 testina termoelettrica (n.1)
- 2 detentore (n.1)
- 3 valvola 2 vie (n.1)
- 5 raccordo 90° (n.1 opzionale)
- X connettori testina termoelettrica
- Y connettori del cablaggio

Wall mounted version

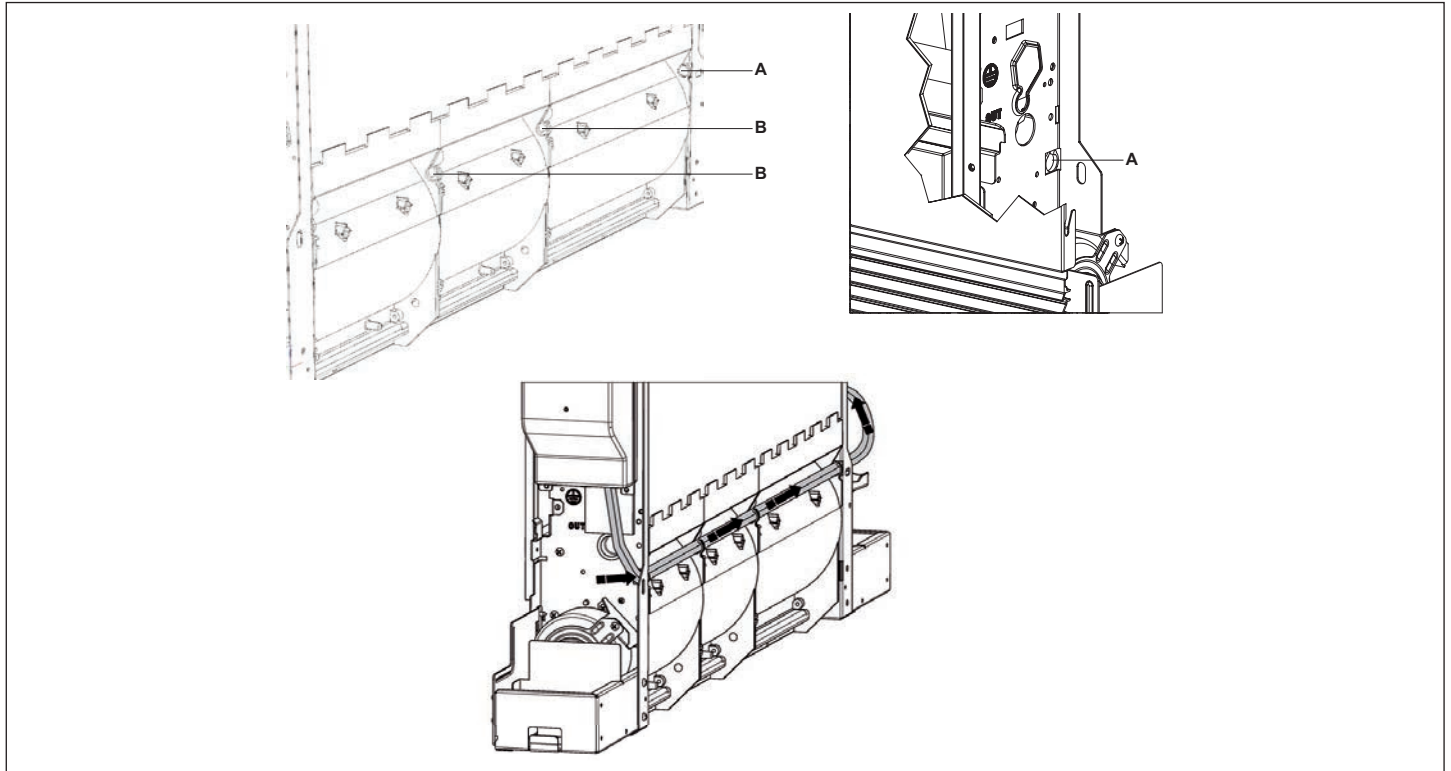
(with optional EK/EK "L" union code 4013452)

- 1 thermo-electric head (n.1)
- 2 lockshield (n.1)
- 3 2-way valve (n.1)
- 5 90° union (n.1 optional)
- X thermo-electric head connectors
- Y wiring connectors



A Completato il montaggio dei componenti idraulici collegare i connettori della testina termoelettrica con i connettori del cablaggio presente sulla macchina facendoli passare attraverso il foro (rif.A) e fissandoli agli appositi gancetti in plastica presenti nella parte posteriore dell'apparecchio (rif.B).

A When the hydraulic components have been mounted, connect the thermo-electric head connectors with the wiring connectors on the machine pass through the hole (REF. A) and securing them with special plastic hooks on the rear of the unit (REF. B).



RIELLO S.p.A.
Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 - Legnago (VR)
www.riello.com

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.

As the manufacturer is constantly improving its products, the aesthetic or dimensional features, the technical data, the equipment and accessories indicated could be subject to variations.